

Inhoudsopgave

1. De Latijnse <i>Legenda aurea</i>	IX
1.1. Een schrijvende bisschop van Genua	IX
1.2. Monumenten op perkament	X
1.3. De <i>Legenda aurea</i>	XII
1.3.1. Benaming en datering	XII
1.3.2. Overlevering en achtergrond	XIII
1.3.3. Structuur van de <i>Legenda aurea</i>	XV
1.3.4. Hagiografie en historiografie	XVIII
1.4. Een uitdijend hagiografisch heeal: verspreiding en invloed	XX
1.5. Overlevering en edities	XXI
1.6. Middeleeuwse vertalingen	XXIII
2. De Nederlandse <i>Gulden legende</i>	XXIV
2.1. De oudste vertaling	XXIV
2.1.1. Datering	XXIV
2.1.2. De vertaler	XXV
2.2. De vertaling en de Latijnse traditie	XXX
2.2.1. Het legendencorpus in de <i>Gulden legende</i>	XXX
2.2.2. De verhouding tussen de Latijnse en de Nederlandse tekst	XXXIV
2.2.3. De vertaaltechniek in de <i>Gulden legende</i>	XXXV
2.2.4. Op zoek naar de legger	XXXVII
2.3. De tekstgetuigen van de <i>Gulden legende</i>	XXXVII
2.4. Een tweede vertaling?	XLIII
2.5. Drukken	XLV
3. De basishandschriften	XLVII
3.1. Handschrift Brussel, Koninklijke Bibliotheek, 15140 (Br12)	XLVII
3.1.1. Handschriftbeschrijving	XLVII
3.1.2. Handschriften op drift	LIV
3.1.3. Groenendaal of niet?	LVI
3.1.4. Taalonderzoek	LIX
3.2. Handschrift Brugge, Sint-Janshospitaal, z.s. (Bgr)	LXV
3.2.1. Handschriftbeschrijving	LXV
3.2.2. Taalonderzoek	LXX
3.3. Handschrift Stockholm, Kungliga Biblioteket, A 159 (Sk1)	LXXXVI
3.3.1. Handschriftbeschrijving	LXXXVI
3.3.2. Taalonderzoek	LXXXVII

INHOUDSOPGAVE

4. Editieprincipes	LXXXV
4.1. Brussel, Koninklijke Bibliotheek, 15140	LXXXV
4.2. De Pelagius-legende naar Brugge, Sint-Janshospitaal, z.s.	LXXXVII
4.3. Digitale appendices	LXXXVII
5. Appendices	LXXXVIII
5.1. Appendix 1. Lijst van de tot nu toe bekende handschriften, handschriftfragmenten en drukken van de <i>Gulden legende</i> in de vertaling van Petrus Naghel	LXXXVIII
5.2. Appendix 2. Lokalisering van de belangrijkste <i>Gulden legende</i> -handschriften in het Nederlandse taalgebied (kaart)	XCIV
5.3. Appendix 3. Stamboom van de handschriftenfamilies naar Werner Williams-Krapp	XCV
5.4. Appendix 4. De legende van paus Pelagius naar hs. Bg1	XCVI
5.5. Appendix 5. De taal van de handschriften Sk1, Bg1 en Br12 (tabel)	CXXV
5.6. Appendix 6. Schriftproef uit Br12	CXXVIII
5.7. Appendix 7. Stamboom van de drukken van de <i>Gulden legende</i> (zonder d6) naar Mirjam Gabriel-Kamminga	CXXX
5.8. Appendix 8. Tabel van heiligen en feesten in de <i>Gulden legende</i>	CXXXI
5.9. Appendix 9. Alfabetische lijst van heiligen en feestdagen in de <i>Gulden legende</i>	CXXXIX
5.10. Appendix 10. Addenda en corrigenda	CXLII
6. Bibliografie	CXLIII
7. Index nominum	CLI
Tekstuitgave	I